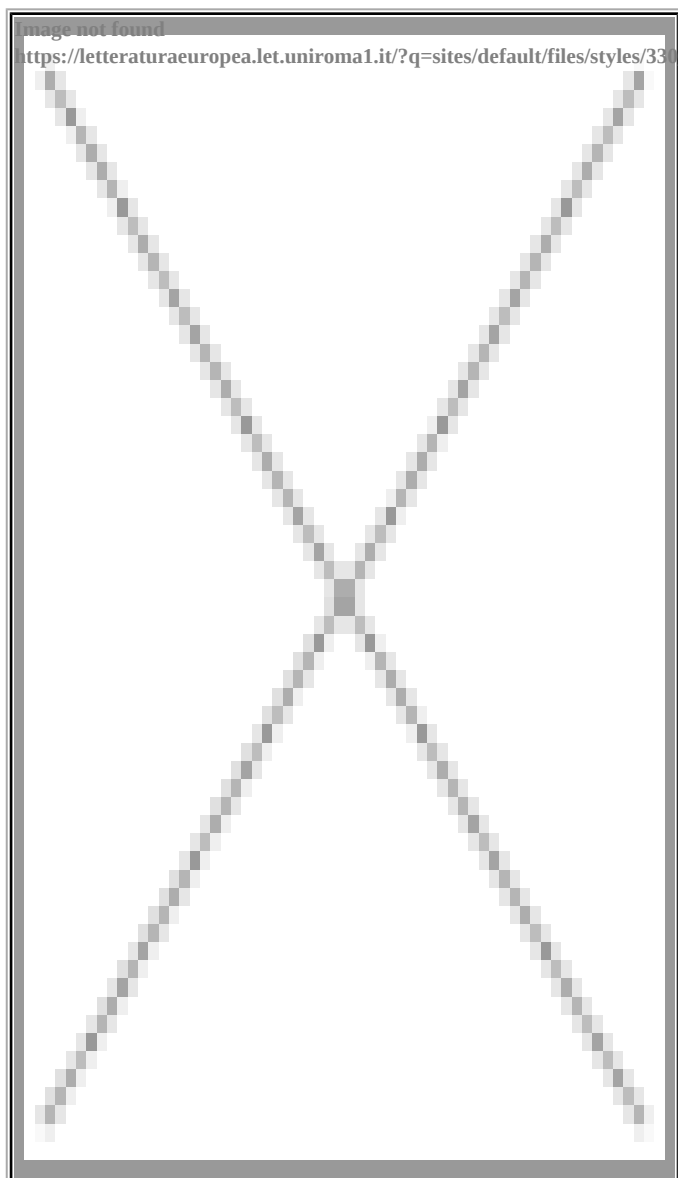


Home > DON DENIS > EDIZIONE > Tam muyto mal mi fazedes, senhor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 198 volte

Edizione diplomatica

	Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_89.jpg&itok=gODv2IDj
	Tan muyto mal mi fazedes senhor etanta coyta ea fan leuar etanto me ueio coy tadandar que nuncami ualha n(ost)ro senhor se anteu ia no(n) queria morrer esemi no(n) fosse mayor prazer
	En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazón p(or)uos senhor eleuo tanto mal q(ue)u(os) no(n) posso ne(n) sey diz(er) qual ep(or) aquesto d(eu)s no(n) mi p(er)don se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer
	Tam muyte omal q(ue)mi p(or)uos ue(n) etanta coyta leue ta(n)taffam q(ue) murrerey co(n) tanto malde pra(n) mays pero senhor deuos no(n) mj de be(n) se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer
	Ca mays meu be(n) ede morte sofrer ante ca semp(re) tal coyta uiuer.

- letto 134 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tan muyto mal mi fazedes senhor etanta coyta ea fan leuar etanto me ueio coy tadandar que nuncami ualha n(ost)ro senhor se anteu ia no(n) queria morrer esemi no(n) fosse mayor prazer	Tan muyto mal mi fazedes, senhor, e tanta coyta e afan levar, e tanto me veio coyta d'andar que nunca mi valha Nostro Senhor se ant'eu ia non queria morrer e se mi non fosse mayor prazer.
	II
En ta(n) gra(n) coyta uyua gra(n) sazón p(or)uos senhor eleuo tanto mal q(ue)u(os) no(n) posso ne(n) sey diz(er) qual ep(or) aquesto d(eu)s no(n) mi p(er)don se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer	En tan gran coyta vyv?, á gran sazón, por vós, senhor, e levo tanto mal que vos non posso nen sey dizer qual; e por aquesto Deus non mi perdon se ant'eu ia non queria morrer
	III
Tam muyte omal q(ue)mi p(or)uos ue(n) etanta coyta leue ta(n)taffam q(ue) morrerey co(n) tanto malde pra(n) mays pero senhor deuos no(n) mj de be(n) se anteu ia no(n) q(ue)ria morrer	Tam muyt'é o mal que mi por vós ven, e tanta coyta lev'e tant'affam, que morrerey con tanto mal, de pran; mays pero, senhor, de vós non mj dé ben se ant'eu ia non queria morrer
	IV
Ca mays meu be(n) ede morte sofrer ante ca semp(re) tal coyta uiuer.	Ca máys meu ben é de morte sofrer ante ca sempre tal coyta viver.

- letto 149 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_93.jpg&itok=GSjJY1um



- letto 199 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-397>